



10.15446/fyf.v38n2.113957

Artículos

## SOBRE EL ALCANCE EN PORTUÑOL: UNA PRIMERA DESCRIPCIÓN\*

## ON SCOPE IN PORTUÑOL: A FIRST DESCRIPTION

Ana Clara Polakof<sup>1</sup>

Carla Custodio Marcelino<sup>2</sup>

### Cómo citar este artículo:

Polakof, A. C., & Custodio Marcelino, C. (2025). Sobre el alcance en portuñol: una primera descripción. *Forma y Función*, 38(2). <https://doi.org/10.15446/fyf.v38n2.113957>

\* Esta investigación fue hecha en el marco del proyecto «(In)definitude através das línguas», financiado por CNPq (Brasil) bajo el proceso 420314/2022-9 (dgp.cnpq.br/dgp/espelhogrupo/6649298354394592). Quisiéramos agradecer a Roberta Pires de Oliveira por incluirnos en el grupo y a Carolina Oggiani por la lectura atenta del artículo.

<sup>1</sup> ORCID <https://orcid.org/0000-0001-9016-3273> Universidad de la República, Montevideo, Uruguay, [anaclarapo@gmail.com](mailto:anaclarapo@gmail.com)

<sup>2</sup> ORCID <https://orcid.org/0000-0003-0951-1037> Centro Regional de Profesores del Norte, Rivera, Uruguay, [carlacustodiomarcelino@gmail.com](mailto:carlacustodiomarcelino@gmail.com)

## Resumen

El objetivo de este trabajo es explorar cómo actúa el alcance en portuñol cuando estamos frente a un nominal escueto. Específicamente, el portuñol hablado en la frontera de Rivera (Uruguay) con Santana do Livramento (Brasil). Para hacer esta primera descripción, fue utilizada una metodología de semántica de campo. El trabajo se basó en crear un cuestionario con contextos e imágenes que nos permitieron aproximarnos al estudio de la (in)definitud en portuñol. La ambigüedad de alcance es tan solo uno de los fenómenos relacionados con la (in)definitud que estudiamos, pero resulta esencial para comenzar a entender si el portuñol es un dialecto del portugués, una lengua mixta, o una lengua independiente del portugués y del español desde la semántica.

**Palabras clave:** *portuñol; lengua en contacto; semántica de campo; cuantificación; alcance.*

## Abstract

The aim of this work is to explore how scope acts in Portuñol when faced with bare nouns. Specifically, in the Portuñol spoken on the border between Rivera (Uruguay) and Santana do Livramento (Brazil). To carry out this initial description, a field semantics methodology was used. The work was based on creating a questionnaire with contexts and images that allowed us to approach the study of (in)definiteness in Portuñol. Scope ambiguity is just one of the phenomena related to (in)definiteness that we studied, but it is essential to begin to understand whether Portuñol is a dialect of Portuguese, a mixed language, or a semantically independent language from Portuguese and Spanish.

**Keywords:** *Portuñol; language in contact; field semantics; quantification; scope.*

## 1. INTRODUCCIÓN

El portuñol, hablado en la frontera uruguayo-brasileña, ha sido ampliamente estudiado tanto desde una perspectiva sociolingüística, como desde una perspectiva sintáctica (Elizaincín, Behares & Barrios, 1987; Albertoni, 2021; Bottaro, 2009; Carvalho & Bessett, 2015; Carvalho, 2003, 2016; Gaske et al., 2018; Simioni, 2019, 2021). Se ha discutido si su base es el portugués, si es una lengua mixta, o si es una lengua independiente (Carvalho, 2022). Así, por ejemplo, Lipski (2006) defiende que es una lengua mixta, mientras que Carvalho (2022) defiende que es un dialecto del portugués rural brasileño. Por su lado, Simioni (2019) defiende que el portuñol presenta una gramática independiente de la del portugués y de la del español. Las evidencias han sido dadas, generalmente, desde la fonología, el léxico, y desde algunos fenómenos sintácticos, como la caída (o presencia) del sujeto fonéticamente realizado.

Los estudios semánticos del portuñol son más recientes (Polakof et al., 2024), pero también buscan contribuir a la discusión de qué estatus gramatical debe tener el portuñol. En este artículo, haremos una primera aproximación a la descripción de cómo los nominales escuetos interactúan con el alcance en el portuñol hablado en la frontera de Rivera (Uruguay) y Santana do Livramento (Brasil). Motiva este estudio el supuesto de que el alcance es uno de los ámbitos en los que las lenguas en contacto suelen diferenciarse de las lenguas a partir de las cuales se originan (Polinsky, 2018; Scontras et al., 2017), además de ser uno de los pilares fundamentales de la discusión en semántica formal.

Para hacer una primera descripción del alcance en el portuñol, hemos usado una metodología de semántica de campo, que nos permite acceder al significado de enunciacições (Matthewson, 2004). Hemos realizado un cuestionario que contiene una tarea que busca explicitar el significado relacionado con la indefinititud, directamente vinculado con el problema de la ambigüedad de alcance que presentan las lenguas naturales. Esta ambigüedad se debe a la interacción semántica entre al menos dos cuantificadores, uno de los cuales puede ser el indefinido, que es llamada alcance (Gutiérrez-Rexach, 2016, p. 510), como puede observarse en el ejemplo 1:

(1) Todos los niños aman a una maestra.

Como es bien sabido, el español y el portugués presentan un paradigma de determinantes con artículos definidos e indefinidos (Leonetti, 2016; Pires de Oliveira, 2012; Ferreira, 2021). Por ser una lengua en contacto entre el portugués y el español, el portuñol tiene artículos definidos e indefinidos. También presenta nominales escuetos, para los cuales tiene una mayor tolerancia que el español (Polakof et al., 2024). Así, se presenta como una lengua en contacto ideal para estudiar si los nominales escuetos pueden tener ambigüedad de alcance de la misma manera que pueden tenerla los nominales que se presentan con un indefinido, como en el ejemplo 1.

El cuestionario fue confeccionado con oraciones como las del ejemplo 2, en donde se busca poder determinar, por ejemplo, si para los hablantes de portuñol, el indefinido escueto tiene alcance sobre la negación en casos como el ejemplo 2 (es decir, si la interpretación puede ser que haya una flor en el suelo que el muñeco no agarró)<sup>1</sup>.

(2) U buneco não pegou flor do chão.

Este trabajo está estructurado de la siguiente manera: primero, hacemos una descripción del portuñol basada en la literatura actual; segundo, describimos el problema de la ambigüedad de alcance de los cuantificadores; tercero, presentamos la metodología de semántica de campo y la metodología específica de esta investigación; cuarto, hacemos una descripción de los datos relacionados con el alcance en portuñol; finalmente, presentamos algunas consideraciones finales.

## 2. DESCRIPCIÓN DEL PORTUÑOL

El portuñol es una lengua hablada en la frontera de Uruguay con Brasil<sup>2</sup>. Ha sido llamado *fronterizo* basado en portugués (Rona, 1965), *dialectos portugueses del Uruguay* (Elizaincín et al., 1987), *portugués uruguayo* (Carvalho, 2003) y también *portuñol*

---

<sup>1</sup> Los ejemplos de portuñol estarán escritos en portuñol. Debido a que el portuñol no tiene una grafía estandarizada, Carla Custodio (hablante nativa de portuñol) escribió los ejemplos en una forma muy cercana a la oralidad del portuñol.

<sup>2</sup> Usamos *portuñol*, porque es el término utilizado por las hablantes nativas entrevistadas y también por Carla Custodio que es hablante nativa de portuñol.

(Lipski, 2006). Es una lengua que surge del contacto histórico entre el portugués y el español en la frontera<sup>3</sup>. Puede ser clasificada como una lengua en contacto, porque es un nuevo lenguaje que surge a partir de una situación de contacto entre dos lenguas diferentes (Aboh, 2015; Carvalho, 2003; Clements, 2009; Hickey, 2010; Thomason, 2001). Es una lengua minoritaria que se habla en Artigas, Rivera, Aceguá y Chuy como lengua materna (Carvalho, 2022). Es una lengua oral, no estandarizada, que se habla en contextos familiares, y despreciada (Behares, 1984; Carvalho, 2022; Custodio Marcelino, 2023).

Si bien es claro que el portuñol surge a partir del contacto, no es tan fácil establecer si es una lengua mixta o si es un dialecto, una variedad del portugués. Encontramos dos posturas principales con respecto a su estatuto. Por un lado, Lipski (2006, 2010) ha defendido que es una lengua mixta; es decir, que el portuñol es una nueva lengua que resulta no solo del contacto, sino también de la fusión de dos lenguajes (Hickey, 2010, p. 3). Según Lipski (2010), el portuñol hablado en la frontera uruguayo-brasilera es una variedad híbrida influida por el portugués. Por su lado, Carvalho (2022) sostiene que el portuñol (portugués uruguayo) es una variedad del portugués rural de Río Grande del Sur con préstamos léxicos. En este trabajo no adherimos a ninguna de las dos propuestas principales, porque no contamos con datos suficientes como para saber si alguna de ellas es más adecuada que la otra. Manejamos únicamente la idea de que el portuñol es una lengua en contacto<sup>4</sup>.

Algunas de las características que Carvalho (2022) usa para argumentar que el portuñol es una variedad de portugués brasileño rural son: tendencia a una nasalización progresiva (ejemplo 3), vocalización de la lateral palatal (ejemplo 4), caída de la

<sup>3</sup> Es importante remarcar que el portugués ha estado presente en la actual frontera desde que hubo presencia europea en la región. Sin embargo, la frontera entre Uruguay y Brasil fue demarcada recién en 1862 (Carvalho & Christoffersen, 2022, p. 35). Por lo tanto, es posible afirmar que el español en la frontera se establece de manera más tardía que el portuñol. Hay, también, estudios que muestran que había una situación de bilingüismo en la frontera en el siglo XIX (Caviglia, Bertolotti & Coll, 2008). Nuestro foco es la descripción del portuñol actual, pero si se quisiera un detalle de la conformación de la frontera remitimos al lector a Carvalho (2016), Carvalho y Christoffersen (2022), Elizaincín (1992) y Lipski (2006).

<sup>4</sup> Nos gustaría agregar a la discusión la opción de que el portuñol sea tratado como una lengua de herencia (agradecemos a Leonor Simioni por esta sugerencia). Si bien no entraría en la definición clásica de lengua de herencia (Rothman, 2009), porque el portugués se habla desde siempre en la frontera y no en un país lejano, parece comportar la característica de ser una lengua minoritaria que podría llegar a estar en peligro de extinción (Polinski & Scontras, 2020)

concordancia de número (ejemplo 5), regularización del pronombre reflexivo (ejemplo 6), reemplazo de «-amos» por «-emos» en la primera persona del plural (ejemplo 7)<sup>5</sup>:

- (3) *assim* se pronuncia [á'sín]
- (4) *trabalho* se pronuncia [tra'baiu]
- (5) Eu tenho quinze ano. (Carvalho, 2022, p. 15, ex. 7)
- (6) Nós se damo muito bem (Carvalho, 2022, p. 15, ex. 8)
- (7) Páramo pela casa Invitemo os amigo compremo comida (Carvalho, 2022, p. 15, ex. 9)

Si bien hay rasgos que el portuñol comparte con el portugués rural brasileño, hay rasgos que lo diferencian y que permitirían defender que el portuñol presenta una gramática híbrida (Lipski, 2006, 2010). Dentro de estas características encontramos: el uso del diminutivo del español «-ito» (ejemplo 8), la no aglutinación de las preposiciones con determinante (ejemplo 9), el uso reflexivo de verbos como dormir (ejemplo 10), el uso de uno como pronombre impersonal (ejemplo 11), y doblamiento del objeto (ejemplo 12).

- (8) Em uma semana tá prontito o charque (Carvalho, 2022, p. 21, ex 19)
- (9) Eu nunca escuto a notícia por a radio (Carvalho, 2022, p. 21, ex 20)
- (10) Me dormia, o problema [e que eu me durmo (Carvalho, 2022, p. 22, ex 21)]
- (11) Ter um filho homem é mais fácil para um, não é? (Carvalho, 2022, p. 22, ex 22)
- (12) Entonci nos favorece a nós (Simioni, 2019, p. 3609)

---

<sup>5</sup> Carvalho (2022) muestra que hay cambio de código y préstamos léxicos en los diálogos de frontera. Esto es esperable en cualquier situación de contacto, en la que hay bilingüismo, pero entendemos que no es evidencia para defender que es una variedad de portugués rural.

Simioni (2019), en contraposición a Lipski (2006) y Carvalho (2022), defiende, a partir del comportamiento de los sujetos nulos y del doblamiento de objetos, que la gramática del portuñol difiere de la gramática del portugués brasileño. Para la autora, evidencias como las dadas arriba serían suficientes para argumentar a favor de una gramática del portuñol independiente de la del portugués y de la del español.

Es posible ver, con la breve descripción anterior de lo que hay hecho, que aún se encuentra en discusión el estatuto gramatical que tiene el portuñol, porque faltan más estudios gramaticales. Así, este trabajo pretende ser un aporte más a la descripción del portuñol, al estudiar un fenómeno gramatical que no ha sido abordado aún: el problema del alcance de los cuantificadores (que veremos en la próxima sección).

### **3. DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA DEL ALCANCE DE LOS CUANTIFICADORES**

La cuantificación ha sido un fenómeno estudiado por filósofos y lógicos desde los tiempos de Aristóteles (Gamut, 2002; Peters & Westerståhl, 2006; Westerståhl, 2007). En lingüística formal, la cuantificación se ha estudiado desde la década de los 70. Bajo la influencia del trabajo de Montague (1973), y con el trabajo de Barwise y Cooper (1981), Higginbotham y May (1981), y Keenan y Stavi (1986), los cuantificadores generalizados fueron uno de los ejes centrales del desarrollo de la semántica formal (Abbott, 2010; Szabolcsi, 2010; Westerståhl, 2007). Sin embargo, con el pasar del tiempo, se ha empezado a cuestionar si dicha teoría puede dar cuenta de todos los fenómenos relacionados con la cuantificación en las lenguas naturales (Szabolcsi, 2010, p. 5), y se han encontrado, por ejemplo, evidencias de que existen lenguas sin cuantificadores generalizados (Davis & Matthewson, 2019).

Sin entrar en demasiado detalle, es posible pensar en los cuantificadores como expresiones generalizadoras que permiten atribuir propiedades a distintas entidades. Al combinar una frase nominal con un cuantificador, el valor de verdad de una proposición es independiente de exactamente qué individuos estén involucrados en la interpretación de dicho cuantificador (Glanzberg, 2009). Por ejemplo, para saber si las oraciones de los ejemplos 13 y 14 son verdaderas, no tenemos por qué saber cuáles son los individuos que satisfacen las condiciones estipuladas por el predicado. No tenemos por qué saber de qué hombres en particular hablamos. Importa únicamente que haya individuos que sean humanos y vayan al concierto; es decir, que haya conjuntos de conjuntos.

(13) Algún humano fue al concierto.

(14) Todo humano fue al concierto.

Una característica de los cuantificadores de las lenguas naturales es que presentan, al combinarse con un indefinido (y otros operadores), ambigüedad de alcance que resulta de la interacción entre dos cuantificadores u operadores (Gutiérrez-Rexach, 2016, p. 510). De este modo, una oración como en el ejemplo 15, puede tener la interpretación en el ejemplo 16, y la interpretación en el ejemplo 17 (ejemplos tomados de Escandell Vidal [2004, p. 197]).

(15) Todos los chicos de la clase aman a una chica.

(16) Todos los chicos de la clase aman cada uno a una chica diferente.

(17) Hay una chica determinada a la que aman todos los chicos de la clase.

El problema, entonces, es determinar cuáles son las características que subyacen a tal ambigüedad. Según Fodor y Sag (1982), la ambigüedad radica en el indefinido. Cuando tiene alcance estrecho, cuando sigue el orden lineal, es interpretado como un cuantificador. Cuando tiene alcance amplio, es interpretado referencialmente y, por eso, puede tener alcance por encima del cuantificador universal. Esta propuesta ha sido revisada, y hoy en día existen numerosas alternativas para lidiar con dicha ambigüedad, tanto sintácticas como semánticas, sin común acuerdo sobre cuál es la correcta (Ruys & Winter, 2010; Reinhart, 1997; Winter, 1997; Kratzer, 1998; Chierchia, 2006; Kratzer & Shimoyama, 2002; Gutiérrez-Rexach, 2016; Abels & Grabska, 2022). Además, este problema se hace aún más complejo cuando introducimos tres cuantificadores, pues se abre la posibilidad de que haya tres lecturas (en lugar de dos), siendo la tercera la intermedia (Winter, 1997; Reinhart, 1997), como se observa en el ejemplo 18c.

(18) [Toda profesora]<sub>i</sub> recompensó a todo estudiante que había leído algún libro (cualquiera) que ella<sub>i</sub> había criticado para el New York Times.

- a. [Toda profesora]<sub>i</sub> recompensó a todo estudiante que había leído algún libro (cualquiera) que ella<sub>i</sub> había criticado para el New York Times.
- b. Un libro (específico) que toda profesora había criticado para el New York Times fue leído por todo estudiante.
- c. [Toda profesora]<sub>i</sub> recompensó por haber leído un libro (específico) que ella<sub>i</sub> había criticado para el New York Times a todo estudiante.

Esta lectura, que no existe para Fodor y Sag (1982), es, probablemente, la más problemática (Innes, 2007). Suele interpretarse de la siguiente manera: el indefinido tiene alcance sobre el segundo cuantificador universal, escapando de la isla, pero no tiene alcance sobre el primero. Para Kratzer (1998), lo que permite dicha ambigüedad es la presencia de una variable de pronombre ligado (*ella*, en este caso). En relación con esta ambigüedad, también existen múltiples propuestas: sea desde interpretar a los indefinidos con alcance como funciones de elección, o a partir de una semántica de alternativas o a partir de su tratamiento como conjuntos unitarios indefinidos [*singleton indefinites*] (Kratzer, 1998; Schwarzschild, 2002; Ruys & Winter, 2010).

Vale aclarar que la ambigüedad de alcance no se da solo con cuantificadores, como en los ejemplos 15 y 18, sino que ocurre también en otros ámbitos que involucran la interacción de los cuantificadores con otros operadores, tales como la negación y los contextos intensionales, como en los ejemplos 19 y 20 (de Swart, 2000; Szabolcsi, 2010; Gutiérrez-Rexach, 2016)<sup>6</sup>.

(19) Todos los niños no llegaron

- a. No todos los niños llegaron.

- b. Todos los niños no llegaron.

(20) Ana quiere ver un médico.

- a. Hay un médico específico que Ana quiere

- b. Ana quiere ver un médico cualquiera.

---

<sup>6</sup> Existen otros contextos en los que hay ambigüedad de alcance, como las preguntas, la coordinación, en los que no entraremos (Ruys & Winter, 2010).

Finalmente, el alcance también es importante para ver el comportamiento que tienen los nominales escuetos en relación con otros cuantificadores, dado que los primeros suelen tener alcance estrecho (Beghelli & Stowell, 1997). Así, en oraciones como en el ejemplo 21, el nominal plural sin artículos se interpreta localmente, es decir, por debajo del cuantificador *dos*:

- (21) Dos estudiantes leían libros. (Gutiérrez-Rexach, 2016, p. 511)

A pesar de que se suele aceptar desde Carlson (1977) que los nominales escuetos tienen alcance estrecho, se ha mostrado recientemente que esto no es así, que es posible que los nominales escuetos tengan alcance por encima de otros operadores. Por ejemplo, hay lenguas como el malagasy, el xhosa, y el holandés que tienen un alcance amplio excepcional (Paul, 2016; Le Bruyn & de Swart, 2022; Dayal, 2023), como puede observarse en el ejemplo 22, lo que muestra que aún es necesario estudiar la interacción de los nominales escuetos con el alcance (Dayal, 2023).

(22)	A-ndi-zange	ndi-theng-e	i-n-cwadi (Dayal, 2023, diapositiva 17)
	NEG-i SSA-NEG	i SSM-buy-PST	AUG-9-book
Literalmente: ‘No compré libro.’			
Interpretación posible: Existe un libro que no compré.			

El portuñol, al ser una lengua en contacto entre el portugués y el español, tiene cuantificadores nominales, tiene indefinidos, tiene numerales y tiene escuetos. En este artículo, mostraremos distintos contextos que involucran ambigüedad de alcance: la interacción de los escuetos con la negación, con contextos modales, con múltiples cuantificadores y veremos también si los escuetos presentan alcance diferenciado (Dayal, 2023). Mostraremos que el portuñol también parece presentar, como el xhosa del ejemplo 22, nominales escuetos singulares que parecen admitir interacción de alcance.

A continuación, presentamos la metodología utilizada por la semántica de campo.

## 4. METODOLOGÍA DE SEMÁNTICA DE CAMPO

La semántica de campo se dedica a estudiar el significado de enunciaciones, o partes de enunciaciones, en la lengua objeto. Es decir, en la lengua que está siendo estudiada (Matthewson, 2004, 2022; Bochnak & Matthewson, 2015, 2020). Quienes realizan semántica de campo asumen una aproximación veritativo-condicional al significado. Esto involucra aceptar que las oraciones contenidas en las enunciaciones pueden tener un valor de verdad, por lo que es posible asumir que la enunciación de una oración como en el ejemplo 23 debe ser verdadera o falsa (Escandell Vidal, 2004; Saab & Carranza, 2021):

(23) El sol brilla.

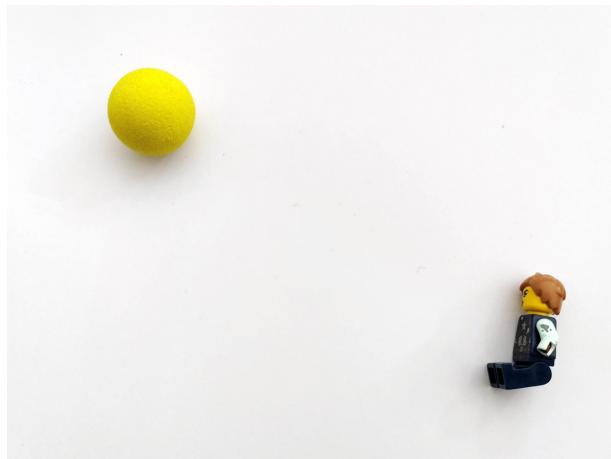
Trabajar en semántica de campo presenta dificultades, ya que no hay una forma directa de acceder al significado. Preguntarle a alguien qué significa el ejemplo 23 no llevará a un resultado semánticamente completo (Bochnak & Matthewson, 2022). Debido a la ambigüedad que presenta esa oración, algunos hablantes lo interpretarán de una manera y otros de otra. Así, el semanticista formal debe, primero, saber qué significado pretende elucidar (si quiere saber cómo funciona la genericidad en español o si quiere saber cuál es la interpretación del definido en una oración episódica) y, luego, construir la tarea que le permitirá determinar el significado del artículo definido en ese contexto (Matthewson, 2004).

Imaginemos que estamos frente al segundo escenario: el semanticista quiere saber cuál es el significado del artículo definido en contextos episódicos<sup>7</sup>. En ese caso, para poder determinar cuáles son las condiciones que hacen que la oración del ejemplo 23 sea verdadera, se debe dar al hablante cierta información que le permita interpretar el ejemplo 23 como una oración que es verdadera si y solo si el sol está brillando en ese momento determinado. Una opción es mostrarle una imagen (Figura 1, de autoría del equipo de investigación), pedirle al hablante que mire la imagen y se imagine que allí hay un niño y un sol, y que diga cuál de las oraciones usaría para describir tal imagen.

---

<sup>7</sup> Si el semanticista quisiera ver la interpretación en contextos genéricos, debería usar otro tipo de contextos que forzaran lecturas genéricas. Como no es el tipo de contextos que buscamos explicitar, en esta oportunidad no entraremos en detalle en relación con el primer escenario.

En este caso, además de proporcionarle el ejemplo 23, se le podría proporcionar una oración como en el ejemplo 24.



**Figura 1. Muñeco mirando al sol**

(24) Aquel sol brilla.

En este escenario, el semanticista espera que el hablante elija el ejemplo 23, por más que el ejemplo 24 sea una oración perfectamente gramatical en español. Esto se debe a que solo el artículo definido involucra una presuposición de unicidad y familiaridad (Abott, 2010; Heim, 2011). Por el contrario, el demostrativo no presupone unicidad ni familiaridad, sino que presupone una demostración acompañante (Kaplan, 1979; Roberts, 2002). En este caso, se le pide al hablante que haga un juicio sobre la posibilidad de usar los ejemplos 23 y 24. Se sabe así que, en este contexto, la oración del ejemplo 23 es verdadera y la del ejemplo 24 es falsa (Matthewson, 2004).

Esta técnica que hemos descrito es una de las tantas técnicas existentes en el trabajo de semántica de campo, y es la que hemos utilizado. Usamos contextos acompañados de imágenes y pedimos juicios de aceptabilidad. Hay, sin embargo, otras técnicas. Al-

gunas de ellas son: la elicitation de datos, la producción escrita de tareas, la traducción, los juicios de felicidad, las *storyboards*, entre otros (Bochnak & Matthewson [2020] para una revisión reciente de metodología de campo). Todos estos métodos presentan ventajas y desventajas, aunque recientemente se ha comprobado su validez en relación con la metodología experimental (Davidson, 2019; Matthewson, 2022).

A continuación, presentamos la metodología específica de nuestra investigación.

#### **4.1. La metodología de semántica de campo aplicada al portuñol**

Esta investigación se hizo en el marco del proyecto «Indefinitude: a perspectiva das línguas subrepresentadas» (financiado por CNPq, Processo 420314/2022-9) y usa el cuestionario generado por Dayal (2023) para estudiar la (in)definitud en las lenguas. Dicho cuestionario cuenta con una serie de contextos que buscan determinar si los nominales escuetos son interpretados como definidos, indefinidos o ambos (Dayal, 2023). Los cuestionarios son métodos de recolección de tareas que pueden aplicarse a distintas lenguas para obtener datos similares y son relevantes para la investigación de semántica de campo (Bochnak & Matthewson, 2020).

El cuestionario propuesto por Dayal presenta distintos contextos lingüísticos en inglés, pero no especifican qué tipo de tarea debe ser usada para dar cuenta de esos significados. Así, debimos construir una tarea que nos permitiera verificar contextos (in)definidos que fuera lo suficientemente clara como para que las hablantes nativas de portuñol pudieran emitir juicios de aceptabilidad en relación con los contextos dados<sup>8</sup>.

La tarea, que el equipo creó, involucró generar en portuñol nuevos contextos discursivos, acompañados de una foto, junto con dos oraciones que debían ser evaluadas y una tercera opción en la que la participante podía dar una oración alternativa. A modo de ilustración, y debido a que nuestro cuestionario abarcó otros problemas relacionados con la indefinitud, mostramos el contexto en el ejemplo 25 (escrito en portuñol) y la foto que acompañaba el contexto (Figura 2)<sup>9</sup>:

- (25) Contexto: Imagine que nessa imagem o boneco está andando de patinete, e tu queres contar uma história a uma criança. Tú achas que poderia contar a história dizendo

<sup>8</sup> Debemos notar que este tipo de metodología presenta desventajas, siendo una de ellas el aburrimiento (Louie, 2015). Por este mismo motivo, separamos las entrevistas en dos partes, para zanjar, al menos, el problema del aburrimiento.

<sup>9</sup> Quien esté interesado en ver el cuestionario, puede acceder a él en el siguiente sitio: <https://anaclarapog.wixsite.com/entender-el-portuol/materiales>.

- a. Havia uma vez um buneco que tava no patinete.
- b. Havia uma vez buneco que tava no patinete.
- c. O tu diria dotro jeito?



**Figura 2. Muñeco andando en patineta**

En este contexto, se busca establecer si es posible usar el nominal escueto en portuñol con una lectura indefinida o si el hablante de portuñol prefiere la presencia del artículo indefinido para contar un cuento. La tarea fue leída en portuñol por nuestra investigadora hablante nativa de portuñol y fue enteramente oral. Es decir que las entrevistadas no podían leer las oraciones. Esto se debe al hecho de que el portuñol es una lengua predominantemente oral y los resultados, si vieran las estructuras escritas, podrían verse afectados (Polakof et al., 2024).

Se entrevistó un total de tres mujeres en la ciudad de Rivera, de edades de entre 39 hasta 67, de escolaridad medio-baja (ninguna terminó la educación secundaria), con

algún conocimiento de escritura, tanto para el portuñol como para el español<sup>10</sup>. Todas son hablantes bilingües, hablan portuñol en su casa, con su familia y amigos, y español en contextos laborales. Una de las entrevistadas reportó hablar con sus hijos en español y no en portuñol. Estos datos reflejan lo ya apuntado por Carvalho (2022): en la frontera hay una situación de diglosia en la que se prefiere el portuñol en ámbitos informales y el español en ámbitos más formales, son los hablantes de la clase trabajadora los que usan el portuñol, y el portuñol no tiene prestigio social.

Las entrevistas fueron realizadas en el lugar de trabajo de las entrevistadas, y fueron realizadas en dos instancias separadas entre sí, para evitar que se repitieran demasiado los contextos semánticos que estaban siendo analizados. La primera parte tuvo una duración promedio de alrededor de 13 minutos, mientras que la segunda una de cerca de 11 minutos. Todas las entrevistadas debieron firmar un consentimiento libre e informado, luego de que se les presentó toda la información relacionada con la investigación que estaba siendo realizada. No hubo ningún incentivo económico para que las hablantes nos concedieran las entrevistas.

Si bien las entrevistas tenían como fin estudiar distintos ámbitos relacionados con la (in)definitud, en este trabajo en particular presentaremos solo los datos relacionados con la ambigüedad de alcance. Debido a la complejidad y la extensión de las entrevistas, hemos decidido enfocarnos en un único aspecto que no ha sido aún considerado por la bibliografía que ha estudiado aspectos gramaticales del portuñol.

A continuación, presentamos los datos obtenidos en relación con el alcance de los cuantificadores en portuñol.

---

<sup>10</sup> La persona que realizó la primera evaluación nota que el tamaño de la muestra es insuficiente y que sería preferible tener al menos 12 informantes de ambos sexos y varias edades. Si bien concordamos con dicha evaluación (razón por la cual hablamos de “una primera descripción” y no ahondamos en posibles teorías sobre cómo tratar las interacciones de alcance), al trabajar con semántica de campo, muchas veces se trabaja con los consultantes que están dispuestos a responder nuestras preguntas, por lo que los números pueden ser inferiores a los deseados (Matthewson, 2022). De cualquier manera, debido a que hemos conseguido financiación propia para seguir estudiando el portuñol a partir de setiembre de 2025, tomaremos esta sugerencia para dicha investigación e intentaremos trabajar con al menos 12 informantes.

## 5. LOS DATOS

En esta sección analizamos los contextos relacionados con el alcance del indefinido en portuñol. En primer lugar, analizamos el contexto que involucra la interacción entre la negación y el nominal. En segundo lugar, analizamos la interacción entre los nominales y contextos intensionales. En tercer lugar, analizamos la interacción entre el nominal y múltiples cuantificadores. En último lugar, analizamos el alcance diferenciado.

El primer contexto que vamos a analizar involucra la interacción entre la negación y el sintagma indefinido. El contexto presentado en el ejemplo 26 involucra una imagen en la que hay un muñeco con tres flores, pero el muñeco agarra dos y no tres, como se observa en la Figura 3. Este contexto fuerza un alcance amplio del indefinido, porque la lectura debe ser que hay una flor que no agarró (existe una flor que no agarró).



**Figura 3. Muñeco y tres flores**

Luego de dado el contexto, mostrada la foto y leídas las dos opciones que involucran la negación y un indefinido, una de las entrevistadas elige el contexto que presenta el nominal escueto<sup>11</sup>:

---

<sup>11</sup> Dos entrevistadas eligen dar una alternativa que usa el definido, como en *O boneco não pegou a flor do chão. Acho bom que ele tivesse pego as outras duas*. Este problema puede deberse a que, como Aboh (2015, pp. 210-211) ha argumentado, los referentes específicos indefinidos se ven desfavorecidos en la interfaz sintáctico-discursiva. Por lo tanto, en contextos donde el indefinido hace referencia a una entidad específica, los hablantes eligen del definido. Estos datos no entran en la descripción, pero deben ser estudiados en el futuro.

- (26) U buneco não pegó flor do chão. Acho que é bom que teña pegado as otras duas.

Si bien solo una entrevistada eligió una de las opciones dadas, este dato parece confirmar que en portuñol el nominal escueto en singular en el ejemplo 26 puede llegar a tener alcance por sobre la negación. En este caso, se podría argumentar que el nominal escueto indefinido presenta rasgos de especificidad que le permiten tener alcance amplio, pero esta hipótesis debe ser aún estudiada en mayor profundidad (Aboh y DeGraff [2014], y Aboh [2015] acerca de un comportamiento similar de los singulares escuetos en lenguas criollas como el haitiano).

El segundo contexto es analizado a continuación. Analizamos el comportamiento de contextos intensionales en relación con el alcance de los nominales indefinidos. Queremos ver si en dichos contextos los escuetos pueden tener alcance amplio, como en el caso de la negación, o si solo pueden tener un alcance estrecho, que es lo que ha sugerido la bibliografía (Carlson, 1977). Para determinar cuáles son las posibles interpretaciones, se les presenta a las entrevistadas (en dos entrevistas diferentes) una imagen de una muñeca «entrevistando» a una estrella de rock (Figura 4).



**Figura 4. Muñeca que quiere entrevistar a una estrella de rock**

En el alcance estrecho del indefinido, la lectura directa, se le dice que imagine que la muñeca quiere entrevistar a alguna, sin importar cual, estrella de rock. A esto, las entrevistadas responden la oración del ejemplo 27<sup>12</sup>.

<sup>12</sup> Nuevamente, se nos presenta la elección del definido en lugar del indefinido por una de las entrevistadas que también había elegido el definido en la interacción con la negación: *Maria quer*

(27) Maria quer coñecer estrela de rock.

En este caso, el nominal escueto tiene una interpretación local. Ninguna de las entrevistadas eligió la opción con el indefinido expresado. Se podría hipotetizar que, teniendo las dos alternativas, para expresar el alcance estrecho eligen la que no daría, en principio, lugar a la ambigüedad<sup>13</sup>. Pasemos, ahora, a ver el alcance amplio, en el que María quiere entrevistar a una estrella de rock en particular. En este caso, se elige la opción con el indefinido, en el ejemplo 28<sup>14</sup>.

(28) Maria quer coñecer uma estrela de rock.

Vemos que, en portuñol, para dar cuenta del alcance amplio en contextos intensionales se elige el indefinido fonéticamente expresado. Entonces, parece ser que en contextos intensionales los escuetos se comportan como es esperado: no tienen alcance sobre el modal. Surge, sin embargo, la duda de por qué pueden tener los escuetos indefinidos singulares alcance sobre la negación, pero no sobre el contexto modal. Una posible respuesta es que debido a la posibilidad de que haya indefinidos singulares escuetos y no escuetos en portuñol, el indefinido fonéticamente expresado sea interpretado específicamente como *una cierta estrella de rock*. Así, tomaría alcance amplio por sobre el operador intensional siempre (Farkas, 2002; Ionin, 2006a), y se evitaría la ambigüedad de alcance en este tipo de contextos. De todas maneras, esta hipótesis debe ser investigada con mayor profundidad próximamente.

El tercer contexto será presentado a continuación. Pasamos a ver el alcance con múltiples cuantificadores. Para intentar forzar lecturas intermedias, debemos generar contextos claros que permitan este tipo de lecturas, como el proporcionado por Kratzer

*coñecer a estrella de rock*. El problema en este caso es que pareciera ser que el definido adquiere una lectura no específica inesperada. Sin embargo, parece ser que el uso del definido en contextos con indefinidos específicos en inglés es común en situaciones de contacto y de aprendizaje de L2 (Ionin, 2006a, 2006b). Habría que ver si esto también sucede en el portuñol.

<sup>13</sup> Polinsky (2018, p. 304) muestra que hablantes de inglés como lengua de herencia rechazan el alcance inverso (el amplio) del indefinido. Así, se podría pensar que en una situación de contacto como la aquí estudiada, cuando hay una opción más lineal, se elige la más lineal con el nominal escueto. Sin embargo, más estudios son necesarios para confirmar esta hipótesis.

<sup>14</sup> En este caso, nuevamente se selecciona el definido. Invitamos al lector a leer la nota en la que hablamos de Aboh (2015), pues nos volvemos a encontrar frente a un indefinido específico.

(1998) (nuestro ejemplo 18). En este caso en particular, se les presentó a las entrevistadas una serie de imágenes que tenían muñecos, perros y jaulas (Figura 5).



**Figura 5. Alcance amplio, estrecho e intermedio**

Para probar el alcance amplio del indefinido, se les pidió que se imaginaran que estaban en una veterinaria con muchos perros enjaulados y que los muñecos acariciaban los perros de la jaula de arriba. En este caso, todas las entrevistadas eligieron la oración que contenía el artículo indefinido<sup>15</sup>:

- (29) Todos us meninos acariciaram todos us cachorros numa jaula.

En relación con el alcance estrecho y el intermedio, solo una entrevistada eligió una de las opciones dadas. Tal entrevistada eligió en ambos casos el nominal escueto, lo que parece indicar que, en casos que involucran varios cuantificadores, los sintagmas indefinidos escuetos presentan alcance estrecho e intermedio, pero no amplio<sup>16</sup>.

- (30) Todos us meninos acariciaram todos us cachorros de jaula.

Finalmente, queremos presentar datos recabados en relación con el alcance diferenciado de los nominales escuetos en portuñol. Este alcance solo es permitido con escuetos, porque no es posible cortar del árbol una misma flor muchas veces. La idea de Carlson (1977) es que este alcance existe porque los nominales escuetos no denotan individuos únicos concretos. Así sería esperable que, en estos contextos, el hablante del portuñol eligiera un plural escueto. Para evaluar este alcance, presentamos en dos

<sup>15</sup> Una de las entrevistadas presentó una versión con caída del plural, pero esto es algo común del portuñol (Carvalho, 2022) y no afecta los resultados relacionados con el alcance.

<sup>16</sup> Las otras entrevistadas, para dar cuenta de estos alcances, eligieron usar el definido, nuevamente. Esto es, reiteramos, algo que debe ser estudiado a futuro.

partes de la entrevista una imagen de un muñeco cortando flores de un árbol con una espada (Figura 6).



**Figura 6. Muñeco cortando flores**

En la primera, se veía si aceptaba el singular escueto, mientras que en la segunda, se veía si aceptaba el plural escueto. En relación con esta prueba, las hablantes de portuñol eligieron en ambas ocasiones el nominal escueto, como se observa en los ejemplos 31 y 32<sup>17</sup>:

(31) U ninja cortó flor muitas veces.

(32) U buneco cortó flores muitas vezes.

Es interesante notar que todas las entrevistadas eligieron el ejemplo 31, mientras dos eligieron el ejemplo 32. En este caso en particular, se demuestra que el indefinido no puede aparecer en estas posiciones y que, en este tipo de contextos, solo pueden aparecer los escuetos (o el definido plural en su defecto). Es decir que los nominales escuetos también parecen presentar alcance diferenciado en portuñol.

Pasamos, ahora, a dar algunas consideraciones finales.

---

<sup>17</sup> Nuevamente, aparece el definido plural. Alguna dio como alternativa *O ninja cortó as flor*. En este caso es esperable, porque tengo individuos plurales que pueden ser cortados muchas veces.

## 6. CONSIDERACIONES FINALES

En este artículo hemos dado una primera descripción en relación con la ambigüedad de alcance en portuñol. Hemos mostrado que tiene un comportamiento particular en relación con los indefinidos singulares escuetos, que parece darse en otras situaciones de contacto (Aboh, 2015). El indefinido singular escueto puede tener alcance amplio por encima de la negación, pero no en contextos intensionales ni de múltiples cuantificadores (en donde admite, además de la lectura estrecha, la lectura intermedia). En esos casos se elige el uso del indefinido con el artículo fonéticamente realizado.

Hemos mostrado que en el alcance diferenciado se aceptan tanto el escueto singular, como el plural, pero se rechaza el indefinido, confirmando que los indefinidos con el artículo expresado no pueden ir en esos contextos (Carlson, 1977; Dayal, 2023). Cabe mencionar que hemos observado que, en muchos de estos casos que involucran el alcance diferenciado, al presentarles la opción de dar una alternativa las entrevistadas eligieron el definido plural. Esto no es un resultado que estuviéramos buscando, pero que es esperable y puede ser explorado en el futuro.

Debemos, también, estudiar por qué en contextos específicos se opta por una opción con el definido, cuando las opciones indefinidas son válidas, y por qué en contextos inespecíficos se elige también el definido. Si bien se ha establecido que en lenguas criollas como el haitiano (Aboh, 2015), y en aprendices de L2 (Ionin, 2006a, 2006b), los contextos indefinidos específicos se ven desfavorecidos, deberíamos comprobar que este también sea el caso en el portuñol. Esto no es algo que podamos afirmar con los datos que obtuvimos, porque no estábamos buscando este tipo de interpretaciones. Sin embargo, entendemos que es un resultado interesante que surge de nuestro estudio de semántica de campo y que tiene el potencial de llegar a ser una característica que sea propia del portuñol.

Quisiéramos finalizar este artículo estableciendo la importancia de hacer este tipo de trabajo de semántica de campo en portuñol. Con esta primera descripción, hemos encontrado varios problemas semánticos relacionados con el alcance en el portuñol que deben ser estudiados a futuro. Asimismo, esta descripción nos permitirá hacer una comparación en relación con el portugués y el español, para poder ver si (en relación con el alcance) el portuñol se asemeja más a una lengua o a otra, si es un híbrido, o si presenta una gramática propia. Para ello, son necesarios más estudios que haremos a partir de la segunda mitad de este año.

## 7. REFERENCIAS

- Abbott, B. (2010). *Reference*. Oxford University Press.
- Abels, K., & Grabska, D. (2022). On the distribution of scope ambiguities in Polish. *Glossa: a journal of general linguistics*, 7(1), 1-44. <https://doi.org/10.16995/glossa.8170>
- Aboh, E. & DeGraff, M. (2014). Some notes on bare noun phrases in Haitian Creole and Gùngbè: A transatlantic Sprachbund perspective. En Åfarli, T., & Mæhlum, B. (eds.), *The Sociolinguistics of Grammar* (pp. 203-236). John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/slcs.154.11abo>
- Aboh, E. O. (2015). *The emergence of hybrid grammars: Language contact and change*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9781139024167>
- Albertoni, P. (2021). Mercantilización y autenticidad en la frontera uruguayo-brasileña: el portuñol en el siglo XXI. *Trabalhos em Linguística Aplicada*, 60(2), 410-424. <https://doi.org/10.1590/010318131032051620210623>
- Barwise, J., & Cooper, R. (1981). Generalized quantifiers and natural language. En Kulas, J., Fetzer, J. H., & Rankin, T. L. (eds.), *Philosophy, language, and artificial intelligence: Resources for processing natural language* (pp. 241-301). Springer. [https://doi.org/10.1007/978-94-009-2727-8\\_10](https://doi.org/10.1007/978-94-009-2727-8_10)
- Beghelli, F., & Stowell, T. (1997). Distributivity and Negation: The Syntax of Each and Every. En Szabolcsi, A. (ed.), *Ways of Scope Taking* (pp. 71-107). Springer. [https://doi.org/10.1007/978-94-011-5814-5\\_3](https://doi.org/10.1007/978-94-011-5814-5_3)
- Behares, L. E. (1984). Diglosia en la sociedad escolar de la frontera uruguaya con Brasil: Matriz social del bilingüismo. *Cadernos de Estudos Linguísticos*, 6, 229-235.
- Bochnak, M. R., & Matthewson, L. (2020). Techniques in complex semantic fieldwork. *Annual Review of Linguistics*, 6, 261-283. <https://doi.org/10.1146/annurev-linguistics-011619-030452>
- Bochnak, M. R., & Matthewson, L. (eds.). (2015). *Methodologies in semantic fieldwork*. Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780190212339.001.0001>
- Bottaro, S. (2009). *O sujeito pronominal no português uruguai da região fronteiriça Brasil-Uruguai* [tesis de doctorado, Universidade de São Paulo]. <http://www.teses.usp.br/teses/disponiveis/8/8145/tde-01092010-143318>
- Carlson, G. N. (1977). Reference to kinds in English. University of Massachusetts Amherst.
- Carvalho, A. M. (2003). Rumo a uma definição do português uruguai. *Revista internacional de lingüística iberoamericana*, 1(2), 125-149.
- Carvalho, A. M. (2016). The analysis of languages in contact: A case study through a variationist lens. *Cadernos de estudos linguísticos*, 58(3), 401-424. <https://doi.org/10.20396/cel.v58i3.8647467>

- Carvalho, A. M. (2022). Contact Between Spanish and Portuguese in South America. En *Oxford Research Encyclopedia of Linguistics*. <https://doi.org/10.1093/acrefore/9780199384655.013.450>
- Carvalho, A. M., & Christoffersen, K. (2022). Sobre el humor y divergencias lingüísticas. Alternancias de códigos entre bilingües en español y portugués. *Semias*, 3(6), 31-56.
- Carvalho, A., & Bessett, R. (2015). Subject pronoun expression in spanish in contact with portuguese. En Carvalho, A., Orozco, R., & Shin, N. (eds.), *Subject pronoun expression in spanish*. (pp. 143-165). Georgetown University Press.
- Caviglia, S., Bertolotti, V., & Coll, M. (2008). La frontera Uruguay-Brasil: análisis lingüístico de un corpus del siglo XIX. *Spanish in context*, 5(1), 20-39. <https://doi.org/10.1075/sic.5.1.03cav>
- Chierchia, G. (2006). Broaden your views: Implicatures of domain widening and the «logicality» of language. *Linguistic inquiry*, 37(4), 535-590. <https://doi.org/10.1162/ling.2006.37.4.535>
- Clements, J. C. (2009). *The linguistic legacy of Spanish and Portuguese: Colonial expansion and language change*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511576171>
- Custodio Marcelino, C. (2023). Portuñol: declarasaum duma dislinguada fronteriza. *Trama*, 13, 25-33. <https://doi.org/10.5935/2177-5672/trama.v13n2p347-360>
- Davidson, K. (2019). Is «experimental» a gradable predicate? [https://nls50.mit.edu/sites/default/files/abstracts/Davidson%20Abstract\\_o.pdf](https://nls50.mit.edu/sites/default/files/abstracts/Davidson%20Abstract_o.pdf)
- Davis, H., & Matthewson, L. (2019). Quantification. En Siddiqi, D., Barrie, M., Gillon, C., Haugen, J., & Mathieu, E. (eds.), *The Routledge Handbook of North American Languages* (pp. 310-328). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315210636-14>
- Dayal, V. (2023). *Highlights from the Hitchhiker's Guide to Bare Nominals (In)definiteness and Genericity across Languages*. <https://saltconf.github.io/salt33/abstracts/Dayal-slides.pdf>
- De Swart, H. (2000). Scope ambiguities with negative quantifiers. En von Heusinger, K., & Egli, U. (eds.), *Reference and anaphoric relations* (pp. 109-132). Springer. [https://doi.org/10.1007/978-94-011-3947-2\\_6](https://doi.org/10.1007/978-94-011-3947-2_6)
- Elizaincín, A. (1992). *Dialectos en contacto. Español y Portugués en España y América*. Arca.
- Elizaincín, A., Behares, L., & Barrios, G. (1987). *Nós falemo brasileño: Dialectos portugueses del Uruguay*. Amesur.
- Escandell Vidal, M. (2004). *Fundamentos de semántica composicional*. Ariel.
- Farkas, D. (2002). Varieties of Indefinites. En Jackson, B. (ed.), *Proceedings of SALT 12*. (pp. 59-83). CLC Publications. <https://doi.org/10.3765/salt.v12i0.2873>

- Ferreira, M. (2021). Bare nominals and number in Brazilian Portuguese. En Cabredo Hoferr, P., & Doetjes, J. (eds), *The Oxford Handbook of Grammatical Number* (pp. 497-521) Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780198795858.013.24>
- Fodor, J. D., & Sag, I. A. (1982). Referential and quantificational indefinites. *Linguistics and philosophy*, 5, 355-398. <https://doi.org/10.1007/BF00351459>
- Gamut, L. T. F. (2002). *Introducción a la lógica*. Eudeba.
- Gasque de Souza, K., Chaves, L., & Simioni, L. (2018). Sujeitos nulos no português uruguaios. *PAPIA, São Paulo*, 28(1), 7-24.
- Glanzberg, M. (2009). Quantifiers. En Lepore, E., & Smith, B. (eds.), *The Oxford Handbook of Philosophy of Language* (pp. 794-821). Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780199552238.003.0031>
- Gutiérrez Rexach, J. (2016). Cuantificación. En Gutiérrez-Rexach, J. (ed.), *Enciclopedia de lingüística hispánica* (pp. 506-515). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315713441-45>
- Heim, I. (2011). Definiteness and indefiniteness. En von Heusinger, K., Maienborn, C., & Portner, P. (eds.), *Semantics: An international handbook of natural language meaning*. (vol. 2, pp. 996-1025). De Gruyter Mouton.
- Hickey, R. (2010). Language contact: Reconsideration and reassessment. En Hickey, R. (ed.), *The handbook of language contact* (pp. 1-28). Wiley-Blackwell. <https://doi.org/10.1002/9781444318159.ch>
- Higginbotham J., & May, R. (1981). Questions, quantifiers and crossing. *The Linguistic Review*, 1(1), 41-80. <https://doi.org/10.1515/tlir.1981.1.1.41>
- Innes, E. (2007). Processing Intermediate Scope. *University of Massachusetts Occasional Papers in Linguistics*, 33(1), 7.
- Ionin, T. (2006a). This is definitely specific: specificity and definiteness in article systems. *Natural language semantics*, 14(2), 175-234. <https://doi.org/10.1007/s11050-005-5255-9>
- Ionin, T. (2006b). A comparison of article semantics in L2-acquisition and creole languages. En Lefebvre, C., White, L., & Jourdan, C. (eds.), *L2 acquisition and creole genesis: Dialogues*. (pp. 253-273). John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/lald.42.15ion>
- Kaplan, D. (1979). On the logic of demonstratives. *Journal of philosophical logic*, 8, 81-98. <https://doi.org/10.1007/BF00258420>
- Keenan, E., & Stavi, J. (1986). A semantic characterization of natural language determiners. *Linguistics and Philosophy*, 9, 253-326. <https://doi.org/10.1007/BF00630273>
- Kratzer, A. (1998). Scope or pseudo-scope? Are there wide scope indefinites? En Rothstein, S. (ed.), *Events and Grammar* (pp. 163-196). Kluwer. [https://doi.org/10.1007/978-94-011-3969-4\\_8](https://doi.org/10.1007/978-94-011-3969-4_8)

- Kratzer, A., & Shimoyama, J. (2002). *Indeterminate Pronouns: The View from Japanese*. [https://web.archive.org/web/20051014204353id\\_/http://semanticsarchive.net/Archive/WEdNjc4Z/Indeterminate%20Pronouns.pdf](https://web.archive.org/web/20051014204353id_/http://semanticsarchive.net/Archive/WEdNjc4Z/Indeterminate%20Pronouns.pdf)
- Le Bruyn, B., & de Swart, H. (2022). Exceptional wide scope of bare nominals. *Semantics and Pragmatics*, 15. <https://doi.org/10.3765/sp.15.7>
- Leonetti, M. (2016). Determinantes y artículos. En Gutiérrez-Rexach, J. (ed), *Enciclopedia de Lingüística Hispánica* (pp. 532-543). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315713441-48>
- Lipski, J. (2006). Too close for comfort? The genesis of «portuñol/portunhol». En Face, T. L., & Klee, C. A. (eds.), *Selected proceedings of the 8th Hispanic Linguistics Symposium* (pp. 1-22). Cascadilla Proceedings Project.
- Lipski, J. (2010). Spanish and Portuguese in contact. En Hickey, R. (ed.), *The handbook of language contact* (pp. 550-580). Wiley-Blackwell. <https://doi.org/10.1002/9781444318159.ch27>
- Louie, M. (2015). The problem with no-nonsense elicitation plans (for semantic fieldwork). En Bochnak, R., & Matthewson, L. (eds.), *Methodologies in semantic fieldwork* (pp. 47-71). Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780190212339.003.0003>
- Matthewson, L. (2004). On the methodology of semantic fieldwork. *International journal of American linguistics*, 70(4), 369-415. <https://doi.org/10.1086/429207>
- Matthewson, L. (2022). Semantic fieldwork: How experimental should we be? *Semantic Fieldwork Methods*, 4(2). <https://ojs.library.ubc.ca/index.php/storyboards/article/view/195718>
- Montague, R. (1973). The Proper Treatment of Quantification in Ordinary English. En Hintikka, K., Moravcsik, J., & Suppes, P. (eds). *Approaches to Natural Language. Synthese Library* (vol. 49, pp. 221-242). Springer. [https://doi.org/10.1007/978-94-010-2506-5\\_10](https://doi.org/10.1007/978-94-010-2506-5_10)
- Paul, I. (2016). When bare nouns scope wide. The case of Malagasy. *Natural Language & Linguistic Theory*, 34(1), 271-305. <https://doi.org/10.1007/s11049-015-9302-z>
- Peters, S., & Westerståhl, D. (2006). *Quantifiers in Language and Logic*. Oxford University Press.
- Pires de Oliveira, R. (2012). Brazilian bare nouns in subject position of episodic predicates. *Proceedings of Sinn und Bedeutung*, 16(2), 501-512.
- Polakof, A. C., Oggiani, C., Zugarramurdi, C., Custodio, C., & Almonacid, C. (2024). Nombres singulares escuetos en portuñol y español: una aproximación experimental. Quintú Quimún. *Revista De lingüística*, 8(2), <https://doi.org/10.5281/zenodo.14186329>
- Polinsky, M. (2018). *Heritage Languages and Their Speakers*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/9781107252349>

- Polinsky, M., & Scontras, G. (2020). Understanding heritage languages. *Bilingualism: Language and cognition*, 23(1), 4-20. <https://doi.org/10.1017/S1366728919000245>
- Reinhart, T. (1997). Quantifier scope: how labor is divided between QR and choice functions. *Linguistics and Philosophy*, 20, 335-397. <https://doi.org/10.1023/A:1005349801431>
- Roberts, C. (2002). Demonstratives as definites. En Van Deemter, K., & Kibble, R. (eds.), *Information sharing: Reference and Presupposition in Language Generation and Interpretation* (pp. 89-196). CSLI Publications.
- Rona, P. (1965). *El dialecto fronterizo del norte del Uruguay*. Adolfo Linardi.
- Rothman, J. (2009). Understanding the nature and outcomes of early bilingualism: Romance languages as heritage languages. *International Journal of Bilingualism*, 13, 155-163. <https://doi.org/10.1177/1367006909339814>
- Ruys, E. G., & Winter, Y. (2010). Quantifier scope in formal linguistics. En Gabbay, D. (ed.), *Handbook of Philosophical Logic* (vol. 16, pp. 159-225). Springer. [https://doi.org/10.1007/978-94-007-0479-4\\_3](https://doi.org/10.1007/978-94-007-0479-4_3)
- Saab, A., & Carranza, F. (2021). *Dimensiones del significado*. SADAF.
- Schwarzchild, R. (2002). Singleton Indefinites. *Journal of Semantics*, 19, 289-314. <https://doi.org/10.1093/jos/19.3.289>
- Scontras, G., Polinsky, M., Tsai, C. Y. E., & Mai, K. (2017). Cross-linguistic scope ambiguity: When two systems meet. *Glossa: A journal of general linguistics*, 2(1), 1-28. <https://doi.org/10.5334/gjgl.198>
- Simioni, L. (2019). A realização de sujeitos e objetos pronominais no português uruguai. *Fórum Linguístico*, 16(1), 3601-3611. <https://doi.org/10.5007/1984-8412.2019v16n1p3601>
- Simioni, L. (2021). Sujeitos pronominais no português uruguai e no português brasileiro: sincronia e diacronia. En Bértola, C., Oggiani, C., & Polakof, A. (eds.), *Estudios de lengua y gramática* (pp. 119-129). Universidad de la República.
- Szabolcsi, A. (2010). *Quantification*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511781681>
- Thomason, S. G. (2001). *Language contact: an introduction*. Edinburgh University Press.
- Westerståhl, D. (2007). Quantifiers in Formal and Natural Languages. En Gabbay, D., & Guenthner, F. (eds.), *Handbook of Philosophical Logic* (pp. 23-33). Springer. [https://doi.org/10.1007/978-1-4020-6324-4\\_4](https://doi.org/10.1007/978-1-4020-6324-4_4)
- Winter, Y. (1997). Choice functions and the scopal semantics of indefinites. *Linguistics and Philosophy*, 20, 399-467. <https://doi.org/10.1023/A:1005354323136>